

CWE 7745 /CWB 7726
Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Modo de utilização
Manual de uso

CE

SOEHNLE

PROFESSIONAL

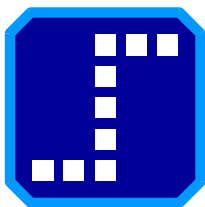
Ihr Soehnle-Servicepartner

Your Soehnle-Partner

Votre partenaire du service après-vente Soehnle

Seu sócio do serviço de Soehnle

Su socio del servicio de Soehnle



Smartlux s.à r. l.

European customers welcome!

www.waagen.lu (Deutsch)

www.balances.lu (Français)

www.scales.lu (English)

Technische Informationen	2
Erläuterung der Typenschilder	2
Inbetriebnahme	2
Anzeigensymbole	3
Bedienen	3
Störungen	4
Akku- / Batteriebetrieb	4
Produktunterstützung	19

Technical Information	5
Specification of the nameplate	5
Getting started	5
Display symbols	6
Using the scale	6
Malfunctions	7
Accu- / battery operation	7
Product support	19

Carnet Metrologique	8
Informations techniques	10
Spécification de la fiche signalétique	10
Mise en Marche	10
Symboles d'affichage	11
Manipulation	11
Dérangements	12
Functionnement sur Accu / Pile	12
Assistance du produit	19

Informações Técnicas	13
Especificações da place de identificação	13
Início de funcionamento	13
Símbolos do display	14
Utilizar a balança	14
Avarias	15
Funcionamento com baterias/baterias recarregáveis	15
Assistência técnica	19

Información técnica	16
Especificaciones de la placa de características	16
Puesta en marcha	16
Símbolos de la pantalla	17
Utilización de la báscula	17
Disfunciones	18
Funcionamiento con Acumulador / Pila	18
Asistencia técnica del producto	19

Technische Informationen

- Bedienung über Folientastatur mit Druckpunkt.
- Netzbetrieb mit Steckernetzteil (Mod. 7745), bzw. integriertes Netzteil (Mod. 7726) 230 V/50-60 Hz/ca. 12 VA (Batterie-/Akkubetrieb siehe Beschreibung).
- Arbeitstemperatur -10° $+40^{\circ}$ C
- Lagertemperatur -40° $+70^{\circ}$ C
- Nullstellbereich -1% $+3\%$
- Vorlast möglich (Bitte fragen Sie Ihren Händler).
- Alle Daten sind spannungsausfallsicher gespeichert.
- Serielle Schnittstelle RS 232 (V24).


Erläuterung der Typenschilder

	<p>I<=>I1 Wägebereich (Wägebereiche bei Mehrbereichswaagen)</p> <p>Max Höchstlast des Wägebereichs</p> <p>Min Mindestlast</p> <p>e= Eichwert (Ziffernschritt)</p> <p>SNR Seriennummer (Waagentyp, Endziffer des Fabrikationsjahrs, Zählnummer)</p> <p>CEXX EG-Konformitätszeichen mit Jahr der Anbringung, gleichzeitig Beginn der Eichgültigkeit (z.B. CE98)</p> <p>(II) Genauigkeitsklasse, Nr. der EG-Zulassung (z.B. D98-09-002)</p> <p>XXXX Amtl. Nr. (z.B. 0103) der „Benannten Stelle“ (diese Stelle hat die Ersteichung durchgeführt)</p> <p>M Zeichen für EG-Eichung</p>
--	--

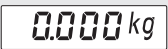










Inbetriebnahme

	<p>Waage am Einsatzort aufstellen. Mit Hilfe von Libelle und Stellfüßen für waagrechtan Stand sorgen.</p>
<p>kg lb</p>	<p>Kg/lb-Umschaltung</p> <p>Zuerst Taste drücken und halten, dann zusätzlich Taste drücken.</p>









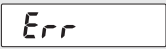
Anzeigensymbole

	Nullmeldung
	Stillstandsanzeige
	Aktiver Bereich (siehe Typenschild)
NET	Nettowägung
	im Batteriebetrieb - Batterie ersetzen bzw. Akku laden

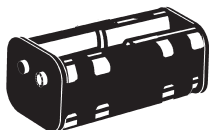
Bedienen

  	<p>Wiegen</p> <p>Einschalten (Nur bei unbelasteter Waage).</p> <p>Nach Ablauf der Prüfroutine geht Anzeige auf Null.</p> <p>Die Waage ist wiegebereit.</p> <p>Wiegegut auflegen. In der Anzeige erscheint das Bruttogewicht.</p>
 	<p>Nullstellen</p> <p>Wenn die Anzeige bei unbelasteter Waage nicht Null anzeigt. Nullstellbereich siehe "Technische Info".</p>
 	<p>Wiegen mit Tara</p> <p>Leeren Behälter tarieren. Waage ist bereit zum Nettowiegen.</p>
	<p>Löschen des Taragewichts</p> <p>In der Anzeige erscheint das Bruttogewicht oder bei unbelasteter Waage -0-.</p>
	<p>Drucker / EDV</p> <p>Sofern ein Drucker angeschlossen ist wird mit dieser Taste der Druck ausgelöst. Fragen Sie Ihren Waagenpartner nach geeigneten Druckern oder nach EDV-Anbindung.</p>
 	<p>Ausschalten</p> <p>Bei Anzeige "0" sofort möglich. Bei Gewichtsanzeige 3 Sekunden gedrückt halten.</p>

Störungen

	Anzeige	Beseitigung
	Ein Signalton bestätigt die Ausführung der Trierung. Fehlbedienungen und Fehlermeldungen werden durch 5 aufeinanderfolgende Signaltöne angezeigt.	
	Beim Einschalten setzt die Waage automatisch Null. Befindet sich die Waage außerhalb des vorgesehenen Toleranzbereichs zeigt die Anzeige --0--.	Die Plattform entlasten. Eventuell Schmutz entfernen. Überprüfen, ob die Wägeplattform ordnungsgemäß montiert ist.
	Unterlast: Im Anzeigefeld erscheinen nur die unteren Querstriche.	Waage ausschalten und wieder einschalten. Der Nullpunkt wird automatisch neu gesetzt.
	Überlast: Im Anzeigefeld erscheinen nur die oberen Querstriche.	Einen Teil des Wägeguts von der Waage nehmen.
   	Nullstellgrenze über - oder unterschritten. Trierung bei unbelasteter Waage und über Max. Nicht möglich. Drucken bei Unter- bzw. Überlast nicht möglich. Umschalten auf Einheit lb nicht zulässig.	
		Bei allen anderen Error-Meldungen verständigen Sie bitte Ihren Service-Partner.




Akku-/Batteriebetrieb



Auf der Waagenunterseite befindet sich ein Akku- bzw. Batteriefach mit Batteriehaltung. erforderlich sind 8 Stück Babybatterien oder größengleiche Nicd-Akkus. Betriebsdauer je nach Qualität der Batterien oder Akkus ca. 8 Stunden. Im Akku- bzw. Batteriebetrieb wird die Hinterleuchtung automatisch abgeschaltet.

Werden wiederaufladbare Batterien über einen längeren Zeitraum nicht benutzt, so müssen Sie alle 4-5 Monate nachgeladen werden.

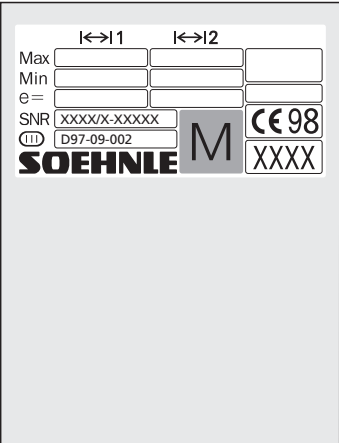
Wenn Akkus verwendet werden, können diese in der Waage nicht geladen werden. Ein Ladegerät ist im Fachhandel erhältlich.

	Meldung im Batteriebetrieb	Störungs-Beseitigung
	Restbetriebsdauer ca. 10 min.	
	Im Anzeigenfeld erscheint Batterie-Leer-Meldung.	Batterien wechseln oder Akkus wieder aufladen.
	Waage läßt sich im Accu-oder Batteriebetrieb nicht einschalten.	Batterien wechseln oder Akkus wieder aufladen.

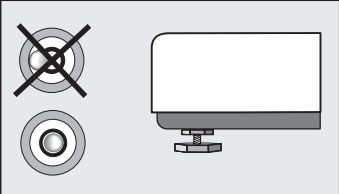
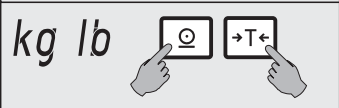


Technical Information

- Operated by means of a foil keypad.
- Mains operation with power supply unit (Mod. 7745) or incorporated power supply (Mod. 7726)
230 V/50-60 Hz/ca. 12 VA
(battery-/accu-operation see instructions).
- Operating temperature – 10° +40° C.
- Storage temperature – 40° +70° C.
- Manual resetting range – 1 % +3 %.
- Initial loading possible (Please contact your dealer).
- All data is stored securely against power failure.
- Serial RS 232 (V24) interface.





Specification of the nameplate

 <p>The diagram shows a scale nameplate with the following elements:</p> <ul style="list-style-type: none"> Two range indicators: $I \leftrightarrow I1$ and $I \leftrightarrow I2$. Fields for Max, Min, and e=. SNR field with the value XXXX/X-XXXX. A field with the value D97-09-002. The brand name SOEHNLE. A large letter M. The CE98 conformity symbol. A field with the value XXXX. 	<p>$I \leftrightarrow I1$ Weighing range (weighing ranges in the case of multi-range scales)</p> <p>Max Range permitted for calibrated</p> <p>Min weighing</p> <p>e= verification scale internal</p> <p>SNR Serial number (scales type, last digits of year of manufacture, number)</p> <p>CEXX EU-conformity symbol indicating year of attachment, corresponding to the beginning of verification validity (e.g. CE98).</p> <p>III accuracyclass, EC Pattern approval (e.g. D98-09-002).</p> <p>XXXX Code of the office quoted (this office stamped the scale initially).</p> <p>M EC metrology mark</p>
--	--












Getting started

 <p>The illustration shows a weighing platform on a stand. To the left, there are two circular icons representing leveling feet, one of which is crossed out with a large 'X', indicating that the platform should be adjusted to be horizontal.</p>	<p>Set up the weighing platform at the place required. Use the water level and the adjustable feet to ensure that the scale is positioned horizontally.</p>
<p>kg lb</p>  <p>The illustration shows two hands pointing to the unit conversion keys on the keypad: a key with a circle containing a scale icon and a key with a circle containing a scale icon and a right-pointing arrow.</p>	<p>Kg/lb-conversion</p> <p>Press key first  and hold, then press key  additionally.</p>


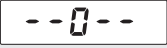


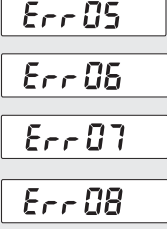

Display symbols

	Zero message
	Idle indicator
	Active range in the case of multi-range scales
NET	Net weighing
	Battery operation: Replace battery respectively charge accu.

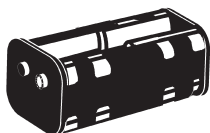
Using the scale

  	<p>Weighing</p> <p>Switch on (only when the scale is not loaded).</p> <p>After the test routine, the main display is set to zero.</p> <p>The scale is ready for use.</p> <p>Place the items on the scale.</p>
 	<p>Manual zero resetting</p> <p>When display does not show zero (scale unloaded). Manual zero resetting range see "Technical information".</p>
 	<p>Weighing with tare</p> <p>Determine the tare of the empty container. Scales are ready to perform net weighing.</p>
	<p>Deleting the tare weight</p> <p>The gross weight appears in the display or "0" when the scale is unloaded.</p>
	<p>Printer</p> <p>Press key to print. Your service partner can modify the printout.</p>
 	<p>Switch off</p> <p>Possible immediately when display shows "0". During weight indication keep pressing for 3 seconds.</p>

Malfunctions

	Indicator	Remedy
	An acoustic signal confirms that entry was correct. Incorrect entries are indicated by 5 acoustic signals in swift succession.	
	The scale sets the zero value automatically when it is switched on. If the scale is outside the tolerance range --0-- is.	Remove the items from the weighing platform. Remove any dirt. Check whether weighing platform is mounted duly.
	Underload: Only the bottom horizontal lines appear on the display.	Switch the scale off and on again. The zero point will be reset automatically.
	Overload: Only the top horizontal lines appear in the display.	Remove some of the items to be weighed from the scale.
	The zero setting range has been exceeded. Taring is not possible in case of over- and not loaded balance. Printing is not possible in case of over- or underloaded balance. Conversion to unit lb not admissible.	
		In case of all other error indications: Please contact your service partner.

Accu-/battery operation






At the bottom of the scale you can find the battery holder. 8 batteries "baby cells 1,5 C" or NiCd-accumulators of the same size are required. The length of operation depends on the quality of the batteries or accumulators, e.g. at an accu-capacity of 1,4Ah appr. 8-10 operation hours. During accu-resp. battery operation the background light of the display is switched off automatically.

If rechargeable batteries are not used for a longer time, they must be recharged every 4-5 months.

If accumulators are used they cannot be recharged in the scale.

Battery chargers are available in electronic stores.

	Message during battery operation	Remedy
	Residual length of operation appr. 10 min.	
	Display shows Battery-empty-message.	Change batteries or recharge accumulators.
	Scale cannot be switched on during accu or battery operation.	Change batteries or recharge accumulators.

Notice importante pour nos clients français:

L'arrêté du 22 Mars 1993, article 3, précise que chaque instrument de pesage à fonctionnement non automatique doit être accompagné d'un carnet métrologique au lieu d'utilisation à partir du 1er janvier 1994.

Ce carnet comprend des renseignements relatifs à la réparation et surtout à la vérification, ainsi que des données permettant d'identifier l'organisme vérificateur et son personnel.

Un carnet métrologique doit toujours être disponible en même temps que l'instrument de pesage.

La responsabilité de fournir le carnet métrologique incombe au détenteur de l'instrument de pesage. Les détenteurs doivent veiller à l'intégrité du carnet métrologique.

L'absence ou la détérioration entraîne le refus de l'instrument à la vérification périodique ou le refus d'un réparateur d'intervenir sur un instrument. Les vérificateurs et réparateurs agréés signalent à la DRIRE l'absence ou la détérioration du carnet métrologique.

Le circulaire no. 93.00.110.002.1 du 11 Août 1993 rappelle en plus, que le détenteur a l'obligation d'assurer l'exactitude, le bon entretien et le fonctionnement correct de l'instrument, comme

- le maintien de l'intégrité des scellements.
- la présence des inscriptions obligatoires.
- l'installation correcte (mise de niveau, stabilité...)

Un tel carnet est intégré dans ce mode d'emploi. Veuillez le remplir lors de la mise en service s.v.p.

Carnet métrologique

pour l'utilisation en France

Instrument de pesage à fonctionnement non automatique

Périodicité de vérification: 1 an

Nom et adresse du détenteur: _____

Marque de l'instrument: Soehnle

Modèle de l'instrument: _____

Numéro de série de l'instrument: _____

Numéro de carnet: Numéro de série de l'instrument:

Date de création: _____

Remplacement: Non, ceci est le carnet de la première mise en service

Visa du détenteur:

Intervention:

(cocher la case correspondante)

Vérification périodique Réparation Ajustage Modification

Date de l'intervention: _____

Identification de l'intervenant:

Nom de l'organisme: _____

Adresse: _____

Nom de l'intervenant: _____ Signature: _____

a) dans le cas d'une vérification périodique:

Sanction de la vérification: (cocher la case correspondante)

Acceptation Refus

b) dans le cas d'une réparation:

Cause de l'intervention: (cocher la case correspondante)

Réparation volontaire Réparation prescrite

Description succincte _____

de l'intervention: _____



Informations techniques

- Manipulation par l'intermédiaire d'un clavier à effleurement.
- Fonctionnement par bloc d'alimentation externe (Mod. 7745) ou bloc d'alimentation intégré (Mod. 7726) de 230 V/50-60 Hz/env. 12 VA. (fonctionnement sur pile/accu cf. description).
- Température de travail - 10° + 40° C.
- Température de stockage - 40° + 70° C.
- Remise à zéro manuelle - 1 % + 3 %.
- Prêtare possible (Veuillez contacter votre revendeur s.v.p.).
- Toutes les données restent mémorisées en cas de panne D'alimentation.
- Interface série RS 232 (V 24).





Spécification de la fiche signalétique

<p> I↔I1 I↔I2 Max <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Min <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> e= <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> SNR <input type="text"/> XXXXX/X-XXXXX <input type="text"/> CE98 <input type="text"/> D97-09-002 M <input type="text"/> XXXX SOEHNLE </p>	<p>I↔I1 Plage de pesée (plages de pesée en cas de balances à plusieurs plages)</p> <p>Max Plage autorisée pour les pesées</p> <p>Min soumises à l'étalonnage</p> <p>e= validity of verification</p> <p>SNR Numéro de série (type de balance, chiffres finals de l'année de fabrication, numéro de comptage)</p> <p>CEXX Signe de conformité européen. Indique l'année de la vérification primitive et représente le début de la validité d'une utilisation approuvée (p.e. CE98)</p> <p>III Classe de précision, n° de l'homologation européenne (p.ex. D98-09-002)</p> <p>XXXX Identification de l'organisme vérificateur (Cet organisme effectuait la vérification primitive.)</p> <p>M Symbole d'homologation européenne</p>
---	--


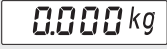
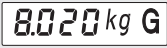
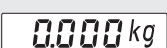






Mise en marche

	<p>Installer la plate-forme de pesage sur le lieu d'utilisation. S'assurer qu'elle soit à l'horizontale à l'aide d'un niveau à bulle et des pieds de réglage.</p>
<p>kg lb</p>	<p>Commutation kg/lb</p> <p>Appuyez d'abord sur la touche , puis simultanément sur la touche .</p>










Symboles d'affichage

	Affichage de zéro
	Affichage de stabilisation du poids
	Plage active dans le cas de balances à plusieurs plages
NET	Pesée nette
	En cas de fonctionnement autonome: Remplacer les piles ou recharger l'accu.

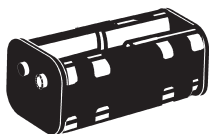
Manipulation

  	<p>Pesée</p> <p>Mise en marche (uniquement dans le cas balance non chargée).</p> <p>Quand la routine de contrôle est terminée, l'affichage principal passe à zéro.</p> <p>La balance est prête pour la pesée. Mettre en place la marchandise à peser. Le poids brut apparaît sur l'affichage.</p>
 	<p>Remise à zéro manuelle</p> <p>Quand la balance déchargée n'indique pas zéro, appuyer sur cette touche pour la remise manuelle à zéro. La plage de remise en zéro est limitée (cf. Informations techniques).</p>
 	<p>Pesage avec tare</p> <p>Tarer. La balance est prête pour effectuer la pesée nette.</p>
	<p>Effacement du poids de la tare</p> <p>Le poids brut apparaît sur l'affichage ou "0" quand la balance n'est pas chargée.</p>
	<p>Imprimante</p> <p>Appuyer sur la touche pour imprimer. Votre revendeur peut modifier l'image d'impression.</p>
 	<p>Arrêt</p> <p>Arrêt immédiat quand l'indicateur affiche "0".</p>

Dérangements

	Affichage	Remède
	<p>Un bip sonore confirme l'exactitude de l'entrée.</p> <p>Les entrées erronées sont signalées par 5 bips sonores consécutifs.</p>	
	<p>Lors de la mise en marche, la balance passe automatiquement à zéro. Si la balance se trouve en-dehors de la tolérance prévue, l'affichage indique --0--.</p>	<p>Décharger la plate-forme. Nettoyer éventuellement les salissures. Vérifier, si la plate-forme de pesage est installée en bonne et due forme.</p>
	<p>Souscharge: Uniquement les traits inférieurs apparaissent sur l'affichage.</p>	<p>Arrêter la balance et la remettre en marche. Le zéro est automatiquement reréglé.</p>
	<p>Surcharge: Uniquement les traits supérieurs apparaissent sur l'affichage.</p>	<p>Retirer de la balance une partie de la marchandise à peser.</p>
   	<p>Balances en dehors de la zone de zéro.</p> <p>Impossible de tarer en cas de surcharge ou de non-charge.</p> <p>Impossible d'imprimer en cas de souscharge ou de surcharge.</p> <p>Commutation kg / lb bloquée</p>	
		<p>Autres erreurs: Veuillez contacter votre partenaire du service.</p>



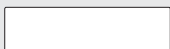
Fonctionnement sur Accu / Pile



En dessous de la balance se trouve le boîtier à piles. 8 piles "1,5C" ou des accumulateurs NiCd de la même taille sont nécessaires. La durée de fonctionnement dépend de la qualité des piles ou des accumulateurs, avec des accumulateurs de 1,4 Ah la balance marche env. 8-10 heures. Lors d'un fonctionnement sur accu ou sur pile le rétroéclairage s'éteint automatiquement.

Les accumulateurs peuvent se décharger sur plusieurs mois quand la balance n'est pas utilisée.

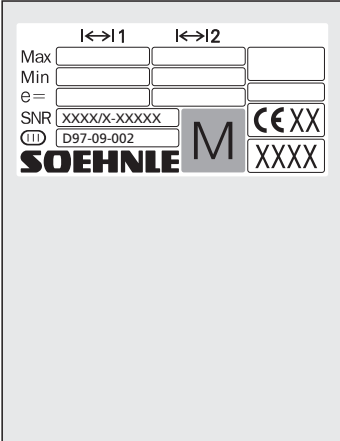
Si vous utilisez des accumulateurs type RC14 vous devez les sortir de la balance pour la mise en charge et utiliser un chargeur adapté disponible dans le commerce.

	Message avec fonctionnement sur pile	Remède
	<p>Réserves de fonctionnement env. 10 min.</p>	
	<p>Affichage indique accu épuisé.</p>	<p>Echanger la pile ou charger l'accumulateur.</p>
	<p>Balance ne se met pas en marche avec une alimentation par accumulateur ou par pile.</p>	<p>Echanger la pile ou charger l'accumulateur.</p>

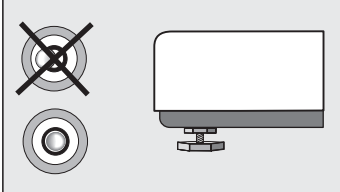



Informações Técnicas

- Funciona com teclado
- Alimentação através de fonte externa (Mod. 7745) ou com fonte de alimentação integrada (Mod. 7726) 230 V/50-60 Hz/ ca. 12 VA (funcionamento com baterias / baterias recarregáveis ver instruções)
- Temperatura funcionamento - 10° ... + 40° C
- Temperatura armazenamento - 40° ... + 70° C
- Colocação a zero manual - 1%...+3%
- Carregamento inicial possível (contacte o revendedor)
- À falta de energia, todos os dados serão guardados com segurança Interface serial RS 232 (V24)





Especificações da place de identificação

	<p>I<->I1 Pesando por escalas (no caso de várias escalas de peso)</p> <p>Max Escala máxima e mínima de peso</p> <p>Min</p> <p>e= Escala de verificação interna</p> <p>SNR Nº série (tipos escala, últimos dígitos ano fabrico, número)</p> <p>CEXX Símbolo de conformidade EU indicando ano de começo de validade da verificação (ex: CE98)</p> <p>III Classe de protecção, número homologação europeia (ex: D98-09-002)</p> <p>XXXX Código da entidade oficial (esta entidade carimbou a balança inicialmente)</p> <p>M Marca CE</p>
---	--

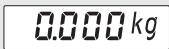







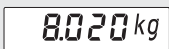


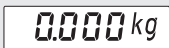

Início de funcionamento

	<p>Ponha a balança no local definitivo. Utilize o nível de água e os pés ajustáveis para se certificar que ela está perfeitamente nivelada horizontalmente.</p>
<p>kg lb</p> 	<p>kg/lb conversão</p> <p>Pressione primeiro a tecla , depois pressione em simultâneo a tecla .</p>





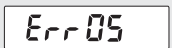
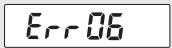



Symbolos do display

	Mensagem zero
	Indicador inactivo
	Escala activa no caso de multi escalas
NET	Peso Net
	Funcionamento a baterias: Substitua as baterias
H	Função hold (7726)

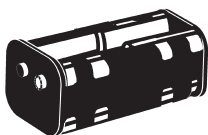
Utilizar a balança

 	<p>Pesar Ligue (só quando a balança não está carregada)</p> <p>Depois do teste inicial, o display principal vai a zero.</p> <p>A balança está pronta a usar.</p> <p>Coloque os artigos na balança.</p>
 	<p>Voltar a zero manualmente Quando o display não está a zero (balança sem carga), deve-se efectuar o retorno a zero manualmente - ver informações técnicas.</p>
 	<p>Pesar com tara Determine a tara do recipiente vazio. A balança está pronta a efectuar pesagens net.</p>
	<p>Anular o peso da tara O peso bruto aparece no display ou "0" quando a balança está sem carga.</p>
	<p>Impressão Pressione a tecla para imprimir. Pode modificar-se o tipo de impressão.</p>
 	<p>Função de hold (7726) Coloque os artigos na balança. O peso aparece no display.</p> <p>O valor do peso é guardado. A função de hold é cancelada automaticamente passados 10 segundos ou pode ser cancelada pressionando a tecla .</p>
 	<p>Desligar a balança É possível logo que no display apareça "0". Durante a indicação de peso, manter pressionada a tecla durante 3 segundos.</p>

Avarias




	Indicações	Solução
	Um sinal acústico confirma que a entrada foi correcta. As entradas incorrectas são assinaladas por 5 sinais de acústica de sucessão rápida.	
	Ao ser ligada, a balança assume automaticamente o valor zero. Se a balança estiver fora de tolerância aparece --0--.	Retire os artigos da plataforma. Limpe qualquer poeira. Verifique se a plataforma está bem montada.
	Falta de peso: Só aparecem linhas horizontais inferiores no display.	Desligue e ligue novamente a balança. O valor zero aparece automaticamente.
	Excesso de peso: Só aparecem linhas horizontais superiores no display.	Retire alguns artigos a ser pesados da balança.
   	A escala de ajuste zero foi excedida Tara não é possível em caso de sobrecarga ou falta de peso ??? Impressão não é possível em caso de sobrecarga ou falta de peso ??? Conversão a unidade de peso lb não permitida	
		Em caso de outras mensagens de erro: contacte os serviços técnicos

Funcionamento com baterias/baterias recarregáveis



No fundo da balança está o suporte das baterias. 8 baterias "pilhas bebé 1,5C" ou baterias recarregáveis NiCd do mesmo tamanho. O tempo de funcionamento depende sempre da qualidade das baterias usadas, por exemplo, baterias recarregáveis de 1,4Ah funcionam aproximadamente 8-10 horas. Durante o funcionamento a baterias, a luz de fundo do display desliga-se automaticamente.

Se as baterias recarregáveis não forem usadas durante algum tempo, devem ser recarregadas cada 4-5 meses. Se estão a ser usadas baterias recarregáveis, note que elas não são carregadas na balança, mas sim em carregadores separados, que se compram em lojas de electrónica.

	Mensagem durante funcionamento a baterias	Solução
	Tempo estimativo de duração de baterias aprox 10 min.	
	Display mostra: Mensagem de baterias s/carga	Mude de baterias ou recarregue as baterias recarregáveis
	A balança não pode ser ligada c/ baterias ou baterias recarregáveis	Mude de baterias ou recarregue as baterias recarregáveis

Información técnica

- Opera por medio de teclado de membrana.
- Operación a través de la red con adaptador (Modelo 7745) o con batería incorporada (Modelo 7726) 230V/50-60 Hz/ ca.12VA).
- Temperatura de trabajo-10° +40°C.
- Temperatura de almacenaje-40° +70°C.
- Puesta a cero manual-1% +3%.
- Posible carga inicial (Por favor, contacte con su distribuidor).
- Todos los datos quedan almacenados en caso de fallo en el suministro eléctrico.
- Interface de serie RS232 (V24).

Especificaciones de la placa de características

<p>The image shows a scale's identification plate with the following fields and markings:</p> <ul style="list-style-type: none"> Two range selection buttons labeled $I \leftrightarrow I1$ and $I \leftrightarrow I2$. Fields for Max, Min, and e=. SNR field with the example value XXXX/X-XXXX. CEXX conformity marking. Class of precision marking (III) with the example value D97-09-002. SOEHNLE logo. M marking. XXXX marking. 	<p>$I \leftrightarrow I1$ Rango de pesaje (rangos de pesaje en caso de básculas multi-rango)</p> <p>Max Rango permitido para calibrado</p> <p>Min Pesada mínima</p> <p>e= validez de verificación</p> <p>SNR Número de serie (modelo báscula, últimos dígitos de año de fabricación, número)</p> <p>CEXX Símbolo de conformidad UE indicando el año de la verificación, correspondiente al año de entrada en vigor de la verificación (ej.:CE98)</p> <p>(III) Clase de precisión, N° de aprobación Europea (ej.: D98-09-002)</p> <p>XXXX Identificación del organismo verificador (este organismo efectuó la verificación primitiva)</p> <p>M Símbolo de homologación europea.</p>
--	---

Puesta en marcha

<p>The diagram illustrates the correct setup for the scale. On the left, a level is shown with a bubble level icon. On the right, the scale platform is shown with its adjustable feet. A large 'X' is drawn over a tilted platform, indicating that it should not be placed on an uneven surface.</p>	<p>Coloque la plataforma de pesaje en el lugar de trabajo. Utilice el nivel y las patas regulables para asegurarse que la báscula está en posición horizontal.</p>
<p>kg lb</p> <p>The diagram shows two buttons on the keypad: one with a scale icon and another with a right arrow and a scale icon. Two hands are shown pointing to these buttons.</p>	<p>Conversión kg / lb</p> <p>Primero presione tecla y sosténgala. Después presione tecla .</p>

Símbolos de la pantalla

	Mensaje cero
	Indicación de estabilización del peso
	Rango activado en caso de básculas multi-rango.
	Peso neto
	Operación mediante batería: Reemplazar las pilas o recargar la batería.
	Función hold (7726)

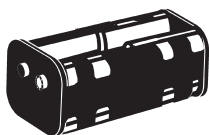
Utilización de la báscula

 	<p>Pesaje Encender (sólo sin carga alguna en la báscula). Tras un test rutinario, la pantalla principal se pone a cero. La báscula está lista para su uso.</p> <p>Coloque la mercancía en la báscula. El peso bruto aparecerá en la pantalla.</p>
 	<p>Puesta a cero manual Cuando la báscula descargada no marque el cero, presione esta tecla para la puesta a cero manual.(Ver "Información técnica")</p>
 	<p>Pesaje con tara Tara. La báscula está lista para efectuar el pesaje neto.</p>
	<p>Borrando el peso de la tara El peso bruto o el "0" aparecen en la pantalla cuando la báscula esté descargada.</p>
	<p>Impresora Presione la tecla para imprimir. Su servicio técnico puede modificar el formato de impresión.</p>
 	<p>Función de fijación del peso Coloque la mercancía sobre la báscula. El peso aparecerá en la pantalla Se fija el valor de la pesada. La función de fijación del peso se cancela automáticamente tras 10 segundos o a través de la tecla .</p>
 	<p>Apagado Se apaga inmediatamente cuando la pantalla marca "0". Durante la indicación de algún peso, deberá presionar la tecla durante 3 segundos.</p>

Disfunciones




	Indicación	Solución
	Una señal acústica confirma que la entrada es correcta. Las entradas incorrectas se indican a través de 5 señales acústicas sucesivas.	
	En el momento del encendido la báscula se pone a cero automáticamente. Si la báscula está fuera de su rango de tolerancia aparecerá -- 0 -- en la pantalla.	Retire la mercancía de la plataforma de pesaje y límpiela. Compruebe que la plataforma esté montada debidamente.
	Carga insuficiente: Sólo aparecen los guiones en la parte inferior de la pantalla.	Apague la báscula y enciéndala de nuevo. El cero aparecerá de nuevo en la pantalla automáticamente.
	Sobrecarga: Sólo aparecen los guiones en la parte superior de la pantalla.	Retire parte de la mercancía que ha colocado sobre la báscula.
   	El rango de fijación de cero ha sido excedido. No es posible tarar por sobrecarga o por ausencia de carga. No es posible imprimir por sobrecarga o por ausencia de carga.	
	Conversión de kg a libras bloqueada.	Si aparecen otros errores, por favor, contacte con su servicio técnico.

Funcionamiento con Acumulador / Pila



En la parte inferior de la báscula encontrará el compartimento de las pilas. Se requieren 8 baterías de 1,5V o acumuladores NiCd del mismo tamaño. La duración dependerá de la calidad de las baterías o acumuladores, por ejemplo un acumulador de 1,4 Ah garantizará el funcionamiento durante 8-10 horas. Tanto si opera a pila como mediante acumulador, la luz de la pantalla se apagará automáticamente si la báscula no está siendo utilizada.

Los acumuladores pueden descargarse igualmente si la báscula no se utiliza durante un largo periodo de tiempo. Los acumuladores no pueden cargarse dentro de la báscula. Podrá adquirir cargadores de batería en las tiendas de electrónica.

	Mensaje durante operación a batería	Solución
	Duración residual del funcionamiento: 10 min.	
	La pantalla mostrará el mensaje de batería vacía.	Cambie las pilas o cargue los acumuladores.
	La báscula no se enciende.	Cambie las pilas o cargue los acumuladores.

Produktunterstützung

Wenn Sie Fragen zu Ihrer Soehnle-Waage haben, sehen Sie bitte zuerst in der Dokumentation zu diesem Produkt nach.

Wenn weiterhin Fragen offen sind, sprechen Sie mit dem Soehnle-Service-Partner vor Ort oder direkt mit dem Hersteller.

SoehnleProfessional GmbH+Co. KG
Abteilung Kundendienst
Wilhelm Soehnle Straße 2

D - 71540 Murrhardt
Tel.0 71 92 / 28-8011
Fax0 71 92 / 28-606

Product support

If you have any questions about your Soehnle weighing system, you should first refer to the documentation for the product.

If your questions are still unanswered, contact your local Soehnle service partner or talk to the manufacturer directly.

SoehnleProfessional GmbH+Co. KG
Abteilung Kundendienst
Wilhelm Soehnle Straße 2

D - 71540 Murrhardt
Tel.0 71 92 / 28-8011
Fax0 71 92 / 28-606

Assistance du produit

Si vous avez des questions concernant votre installation de pesage Soehnle, reportez-vous d'abord à la documentation relative à ce produit.

Si, malgré cela, certaines questions restent en suspend, veuillez vous adresser à votre partenaire du service après-vente Soehnle ou directement au constructeur.

SoehnleProfessional GmbH+Co. KG
Abteilung Kundendienst
Wilhelm Soehnle Straße 2

D - 71540 Murrhardt
Tel.0 71 92 / 28-8011
Fax0 71 92 / 28-606

En France:

SOEHNLE SAS
2 rue Ampère
67120 DUTTLENHEIM
tél (0)3 88 48 22 30
fax (0)3 88 48 22 39
email mf.soehnle.fr@wanadoo.fr

SOEHNLE

PROFESSIONAL